

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

CHIEF CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CLYDE CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BELANGER, M.P.
GARRY BRITKREJZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SON VICE-PRÉSIDENTE DENISE BATTERS, C.Q.
CLYDE CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ
GARRY BRITKREJZ, DÉPUTÉ

June 12, 2015

Mr. François Guimont
Deputy Minister
Department of Public Safety
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. Guimont:

Our File: SOR/92-620, Corrections and Conditional Release Regulations, as amended by SOR/96-108

Your letter of March 18, 2015 was considered by the Joint Committee at its meeting of June 11, 2015. At that time, it was the wish of members that I inquire as to when it is anticipated that the amendments to the *Corrections and Conditional Release Regulations* addressing the Committee's concerns will be made.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



September 29, 2015

Mr. François Guimont
Deputy Minister
Department of Public Safety
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. Guimont:

Our File: SOR/92-620, Corrections and Conditional Release Regulations, as amended by SOR/96-108

I refer to Mr. Peter Bernhardt's letter of June 12, 2015, concerning the above-mentioned instrument, to which a reply would be appreciated.

In this regard, I note that the *Regulations Amending the Corrections and Conditional Release Regulations*, SOR/2015-171, amended paragraph 58(1)(c) of the Regulations to add a reference to section 48 of the Act. This may be intended to address the comments raised by Mr. Bernhardt in point 10 of his letter of September 12, 2001, which were phrased as follows:

This provision refers to a "routine strip search". This is apparently intended to indicate searches conducted in accordance with section 48 of the Act. Since only the English version of section 48 refers to searches conducted pursuant to that provision as "routine", and since all routine strip searches will be conducted pursuant to section 48, I wonder whether the words "routine strip search" in section 58(1)(c) of the Regulations would not better read "search conducted pursuant to section 48 of the Act", so as to avoid the use of a term that does not appear in the French version of the relevant provision of the Act.

The English version of section 48 of the Act refers to "a routine strip search of an inmate." The French version, however, does not contain the notion of a "routine"

- 2 -



strip search. Rather, it authorizes a staff member to conduct a strip search of an inmate ("l'agent peut ... procéder à la fouille à nu d'un détenu"). Since the French version of paragraph 58(1)(c) of the Regulations refers to a routine strip search ("une fouille à nu ordinaire"), it introduces a concept that does not appear in the French version of the Act. The French version of the Act permits strip searches but the Regulations refer only to "routine" strip searches, which suggests that "routine" strip searches are only a subset of the strip searches permitted under the French version of section 48 of the Act. While this could be addressed by adding the word "ordinaire" to the French version of section 48 of the Act so that it is equivalent to the English version, it could also be addressed by removing "routine" and "ordinaire" from paragraph 58(1)(c) of the Regulations. In this manner, the two versions of the Regulations would be equivalent to each other and would apply to all searches under section 48 of the Act, without introducing concepts in the French version that give rise to the question of whether there are strip searches authorized by section 48 of the Act that are not included in the Regulations.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Public Safety Sécurité publique
Canada Canada

Deputy Minister Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0P8



JAN 18 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 04 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

cc: SOR/96-108

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of June 12, 2015, concerning the Standing Joint Committee's review of the *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR) SOR/92-620.

In your letter you inquire as to the anticipated timeframe for amendments to be made to the CCRR to address the observations of the Standing Joint Committee.

Public Safety Canada (PS) officials continue to work with Portfolio partners on finalizing the drafting of the amendments. Subject to approval of the government, PS would be in a position to propose new Regulations in 2016. Please be assured that I will continue to keep you apprised of the progress of this package of technical amendments.

I thank you and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for having taken the time to review the *Corrections and Conditional Release Act* and CCRR.

Sincerely,

François Guimont

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 943-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 943-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



January 29, 2016

Mr. François Guimont
Deputy Minister
Department of Public Safety
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. Guimont:

Our Files: SOR/92-620, Corrections and Conditional Release Regulations, as
amended by SOR/96-108

We are in receipt of your letter dated January 18, 2016, addressed to Mr. Peter Bernhardt, indicating that amendments to the above-mentioned Regulations will be proposed in 2016. That letter does not specifically address the matter raised in my letter of September 29, 2015, however, with respect to recent amendments to paragraph 58(1)(c) of the Regulations. A reply on that point would be appreciated.

Yours sincerely,



Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Public Safety Sécurité publique
Canada Canada

Deputy Minister Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0P8



MAR 07 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 29 2016

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letters of September 29, 2015, and January 29, 2016, concerning the Standing Joint Committee's review of the *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR) SOR/92-620.

In your letter, you refer to the provision in the *Corrections and Criminal Release Act* (CCRA) regarding a "routine strip search". Specifically, you raise the matter of concordance between the English and French versions of section 48 of the CCRA, and the associated section 58 (1)(c) of the CCRR.

Public Safety Canada, Justice Canada and Correctional Service of Canada officials will undertake a review of the concerns you raised, and will take appropriate actions as required. We will keep you informed of the results of our review.

I thank you and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for your review and observations.

Sincerely,

François Guimont

Canada

Annexe A

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 12 juin 2015

Monsieur François Guimont
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique
269, avenue Laurier Ouest, bureau 19B-1900
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/réf.: DORS/92-620, Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté
sous condition, tel que modifié par le DORS/96-108

À sa réunion du 11 juin 2015, le Comité mixte a examiné votre lettre du 18 mars 2015. Lors de cette réunion, les membres ont convenu que je me renseigne au sujet du moment où on prévoit que seront apportées les modifications au *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* pour donner suite aux préoccupations du Comité.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 septembre 2015

Monsieur François Guimont
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique
269, avenue Laurier Ouest, bureau 19B-1900
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/réf.: DORS/92-620, Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté
sous condition, tel que modifié par le DORS/96-108

Je vous renvoie à la lettre du 12 juin 2015 de Peter Bernhardt concernant l'instrument susmentionné à laquelle nous aimerions obtenir réponse.

À cet égard, je souligne que le *Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, DORS/2015-171, a modifié l'alinéa 58(1)c) du *Règlement* en ajoutant un renvoi à l'article 48 de la *Loi*. Cela vise peut-être à donner suite aux commentaires formulés par M. Bernhardt au point 10 de sa lettre du 12 septembre 2001, qui se lisait comme suit :

Cette disposition porte sur « une fouille à nu ordinaire ». L'intention est apparemment de faire allusion aux fouilles faites en vertu de l'article 48 de la *Loi*. Étant donné que seule la version anglaise de l'article 48 qualifie d'« ordinaire » une fouille faite en vertu de cette disposition et que toutes les fouilles à nu ordinaires seront faites en vertu de l'article 48, je me demande si l'expression « fouille à nu ordinaire » à l'alinéa 58(1)c) du *Règlement* ne devrait pas plutôt être « fouille faite en vertu de l'article 48 de la *Loi* » pour ainsi éviter d'utiliser une expression qui n'apparaît pas dans la version française de la disposition correspondante de la *Loi*.

La version anglaise de l'article 48 de la *Loi* concerne « a routine search of an inmate ». Cependant, la version française n'inclut pas la notion d'une fouille à nu « ordinaire ». Elle autorise plutôt l'agent à procéder à la fouille à nu d'un détenu. Étant donné qu'il est question dans la version française de l'alinéa 58(1)c) du *Règlement* d'une fouille à nu ordinaire, cela introduit un concept qui n'apparaît pas dans la version française de la *Loi*. La version française de la *Loi* permet les fouilles à nu, mais le

- 2 -



Règlement vise seulement les fouilles à nu « ordinaires », ce qui sous-entend que les fouilles à nu « ordinaires » sont seulement un sous-groupe des fouilles à nu permises en vertu de la version française de l'article 48 de la *Loi*. Même si cela peut être corrigé par l'ajout du mot « ordinaire » dans la version française de l'article 48 de la *Loi* pour qu'elle corresponde à la version anglaise, cela peut également être corrigé en supprimant les mots « routine » et « ordinaire » de l'alinéa 58(1)c) du *Règlement*. Ainsi, les deux versions du *Règlement* correspondraient et s'appliqueraient à toutes les fouilles permises en vertu de l'article 48 de la *Loi* sans introduire de concepts dans la version française qui soulèvent la question, à savoir s'il y a des fouilles à nu permises en vertu de l'article 48 de la *Loi* qui ne sont pas visées par le *Règlement*.

En attente de la réception de vos commentaires concernant ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 12 juin 2015 concernant l'examen du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), DORS/92-620, par le Comité mixte permanent.

Dans votre lettre, vous vous renseignez au sujet du délai prévu pour les modifications à apporter au RSCMLC en vue de donner suite aux observations formulées par le Comité mixte permanent.

Les responsables de Sécurité publique Canada continuent de travailler avec les partenaires du Portefeuille pour parachever la rédaction des modifications. Sous réserve de l'approbation par le gouvernement, Sécurité publique Canada sera en mesure de proposer un nouveau *Règlement* en 2016. Soyez assuré que je vous tiendrai au courant des progrès réalisés relativement à l'ensemble des modifications techniques.

Je vous remercie ainsi que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation d'avoir pris le temps d'examiner la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et le RSCMLC.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François Guimont



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 janvier 2016

Monsieur François Guimont
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique
269, avenue Laurier Ouest, bureau 19B-1900
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/réf.: DORS/92-620, Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté
sous condition, tel que modifié par le DORS/96-108

Nous avons bien reçu votre lettre du 18 janvier 2016, adressée à M. Peter Bernhardt, dans laquelle vous indiquez que les modifications au *Règlement* susmentionné seront proposées en 2016. Cependant, votre lettre ne traite pas précisément de la question qui avait été soulevée dans ma lettre du 29 septembre 2015 en ce qui concerne les récentes modifications à l'alinéa 58(1)c) du *Règlement*. Nous aimerions recevoir une réponse à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 mars 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de vos lettres du 29 septembre 2015 et du 29 janvier 2016 concernant l'examen du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, DORS/92-620, par le Comité mixte permanent.

Dans votre lettre, vous faites référence à la disposition de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* portant sur une « fouille à nu ordinaire ». Vous avez précisément soulevé la question de la concordance entre les versions anglaise et française de l'article 48 de la *Loi* et de l'alinéa 58(1)c) correspondant du *Règlement*.

Des représentants de Sécurité publique Canada, de Justice Canada et du Service correctionnel du Canada réaliseront un examen des préoccupations que vous avez soulevées et prendront les mesures qui s'imposent. Nous vous tiendrons au courant des résultats de notre examen.

Je vous remercie ainsi que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation de votre examen et de vos observations.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François Guimont

- 2 -



Le ministère des Transports considère manifestement le recours à une longue série d'arrêtés d'urgence comme une pratique acceptable. Cette pratique va toutefois à l'encontre de la volonté exprimée par le Parlement. Les arrêtés d'urgence sont un moyen de régler rapidement et temporairement une situation imprévue entraînant des risques appréciables. Ils n'ont pas pour but de servir de mesure de remplacement pour un règlement ni d'éviter les rigueurs du processus réglementaire. Bien que la série des cinq arrêtés d'urgence visant les occupants du poste de pilotage ne soit pas un exemple aussi flagrant que la série de onze arrêtés d'urgence visant les exploitants privés, la question dans les deux cas demeure la même.

Plus essentiellement, le paragraphe 6.41(2) de la *Loi sur l'aéronautique* prévoit qu'un arrêté d'urgence pris par le ministre cesse d'avoir effet quatorze jours après sa date d'entrée en vigueur, sauf s'il a été approuvé par le gouverneur en conseil au cours de cette période de quatorze jours. L'arrêté d'urgence n°4 visant les occupants du poste de pilotage a été pris par le ministre le 21 avril 2016. Il est donc devenu caduc le 5 mai 2016. Le décret approuvant l'arrêté d'urgence n°4 visant les occupants du poste de pilotage, cependant, n'a été pris par le gouverneur en conseil que le 6 mai 2016. À ce moment-là, l'arrêté d'urgence n°4 était déjà caduc, par conséquent l'approbation du gouverneur en conseil était nulle et non avenue.

La confirmation que le ministère convient que l'arrêté d'urgence n°4 visant les occupants de la cabine de pilotage est caduc serait appréciée.

Je vous prie d'agrèer, Monsieur, mes meilleures salutations,

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

11A:14

Scrutiny of Regulations

1-12-2016

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 30 juin 2016

Monsieur Peter Bernardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Monsieur,

V/Réf: S1/2016-26, Décret approuvant l'arrêté d'urgence n°4 visant les occupants
de la cabine de pilotage

Je, désire par la présente, donner suite à votre lettre, datée du 1^{er} juin 2016 concernant l'arrêté d'urgence n°4 visant les occupants du poste de pilotage (« arrêté d'urgence n°4 »).

Je vous remercie de nous avoir signalé que l'arrêté n°4 était déjà caduc quand il a été approuvé le 6 mai 2016 par le gouverneur en conseil. Transports Canada a immédiatement pris des mesures afin de corriger la situation et le 16 juin 2016, le ministre des Transports a pris l'arrêté d'urgence n°5 visant les occupants du poste de pilotage. Cet arrêté d'urgence a été approuvé par le gouverneur en conseil le 21 juin 2016 et sera donc en vigueur jusqu'au 16 juin 2017. Je voudrais également confirmer qu'aucune mesure d'application en lien avec l'arrêté d'urgence n°4 n'a été prise par le ministère pendant la période allant du 6 mai au 15 juin 2016.

En espérant le tout à votre satisfaction.

Cordialement,

Simon Dubé
Directeur général
Secrétariat des services intégrés

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



August 11, 2015

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

I refer to your letter of April 2, 2015, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Peter Bernhardt'.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

December 11, 2015

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

I refer to my letter of August 11, 2015, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 19, 2016

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

I once more refer to my letter of August 11, 2015, to which I shall appreciate a reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

MAY 1 1 2016

RECEIVED/REQU

MAY 1 5 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATIONSubject: *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations (SOR/2008-124)*

Dear Peter Bernhardt:

Thank you for your letter dated December 11, 2015 regarding the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*. Fisheries and Oceans Canada has always taken the issues raised by the Committee very seriously and I would like to apologize for the delay in responding to this particular issue.

I am happy to report that the Department has undertaken steps to amend paragraph 4(e) of the Regulations in order to address the Committee's concerns. We hope to have the amendment finalized in the 2016 calendar year.

As referenced in our letter of April 2, 2015, with regards to the Management Plan for the Bowie Seamount Marine Protected Area, consultations are ongoing.

I trust the above is satisfactory.

Yours Sincerely,

Tiffany Caron
Director,
Legislative and Regulatory Affairs

Canada



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



May 17, 2016

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

Thank you for your letter of May 11, 2016 advising that it is anticipated that the amendment to paragraph 4(e) of the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations* will be finalized in the current calendar year. I wonder whether you also can confirm that the amendment to replace the term "living organism" with "live marine organism" in the English version of paragraph 6(2)(a) of the Regulations will be made at the same time.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
CanadaRECEIVED/REÇU
AUG 10 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Your file Votre référence

Our file Notre référence

AUG 04 2016

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Subject: *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations (SOR/2008-124)*

Dear Peter Bernhardt:

Thank you for your letter of May 17, 2016 regarding the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*.

As mentioned in our letter dated May 11, 2016, we are working towards having the amendment to paragraph 4(e) of the Regulations made through the Department's Miscellaneous Amendments package. As well, I am happy to confirm that the amendment to replace the term "living organism" with "live marine organism" in the English version of paragraph 6(2)(a) of the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations* will be made at the same time, and are expected to be finalized before the end of the 2016-17 fiscal year.

Yours Sincerely,

TC - Tiffany Caron
Director,
Legislative and Regulatory Affairs

Canada



Annexe B

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 11 août 2015

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, bureau 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du
mont sous-marin Bowie

La présente fait suite à votre lettre du 2 avril 2015. Je vous saurais gré de
m'aviser de l'avancement de ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 décembre 2015

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, bureau 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du
mont sous-marin Bowie

La présente fait suite à ma lettre du 11 août 2015, à laquelle je vous saurais
gré de répondre.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 avril 2016

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, bureau 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du
mont sous-marin Bowie

Je me réfère à votre lettre du 11 août 2015 et je vous serais très reconnaissant de me faire part de votre réponse.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 mai 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin
Bowie (DORS/2008-124)

Je vous remercie pour votre lettre datée du 11 décembre 2015 relative au *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*. Pêches et Océans Canada a toujours pris très au sérieux les questions soulevées par le Comité, et je tiens à vous présenter mes excuses pour avoir tardé à répondre à cette lettre.

J'ai le plaisir de vous informer que le Ministère a entrepris des mesures pour modifier le paragraphe 4(e) du *Règlement* afin de calmer les inquiétudes du Comité. La modification devrait être effectuée au cours de l'année civile 2016.

Comme nous vous le disions dans notre lettre en date du 2 avril 2015, les consultations relatives au plan de gestion de la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie sont toujours en cours.

Espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 mai 2016

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, bureau 14E-241
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie

Je vous remercie de votre lettre du 11 mai 2016 dans laquelle vous m'informiez que la modification du paragraphe 4(e) du *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie* devrait être effectuée au cours de l'année civile en cours. Pourriez-vous aussi me confirmer que la modification visant à remplacer l'expression « living organism » par l'expression « live marine organism » dans la version anglaise du sous-alinéa 6(2) a) du *Règlement* sera faite au même moment.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 août 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin
Bowie (DORS/2008-124)

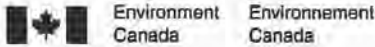
Je vous remercie de votre lettre datée du 17 mai 2016 relative au *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*.

Comme nous le disions dans notre lettre en date du 11 mai 2016, nous avons l'intention d'intégrer la modification du paragraphe 4(e) du *Règlement* au règlement correctif du Ministère. Je suis par ailleurs heureuse de vous confirmer que la modification visant à remplacer l'expression « living organism » par l'expression « live marine organism » dans la version anglaise du sous-alinéa 6(2)a) du *Règlement* sera faite au même moment. Tout devrait être terminé avant la fin de l'exercice financier 2016-2017.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

pour Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix C



Ottawa ON K1A 0H3



MAY 18 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 23 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2012-135, Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations

Thank you for your letter, sent as an attachment in an email May 10, 2016 from Mireille Hébert, concerning the *Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations*.

Your letter has been forwarded to the Program responsible for this Regulation. A response to your letter will be provided within three months.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7811.

Yours truly,

Diana Burnham
Regulatory Affairs Officer
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Helen Ryan, Director General, Energy and Transportation Directorate
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Document communiqué en vertu de l'accès à l'information





Environment Environnement
Canada Canada



Ottawa ON K1A 0H3

JUL 29 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 09 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2012-135, Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations

Thank you for your letter dated May 10, 2016 and your email dated June 2, 2016 concerning the *Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations*. This letter is intended to address the issues you have raised and has been organized in the order of your questions or comments.

Subsection 6(2) and Omnibus Regulations

You asked if the amendments to subsection 6(2) to remove the reference to fuel being "not suitable for use" in locomotive engines could be included in the Omnibus Regulations. We are happy to inform you that *Regulations Amending Certain Regulations Made Under Sections 140, 209 and 286.1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999* (Omnibus Regulations) were published on May 21, 2016 in the *Canada Gazette* Part I. Due to the timing of the Omnibus process, we were unable to include the proposed amendments to subsection 6(2) in this publication. However, the Department is consulting with stakeholders on these proposed changes and if the comments are positive, we will seek to include them in the final *Canada Gazette*, Part II publication of the Omnibus Regulations.

Subsection 6(3)

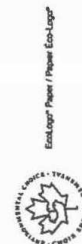
You requested additional clarification as to what precisely the enforcement officer does with the records required in subsection 6(3).

The records help enforcement officers determine if regulatees are in compliance with the Regulations. Specifically they help enforcement officers identify what prohibition and sulphur limits apply to the specific batch of fuel. If an enforcement

.../2

Canada

www.ec.gc.ca





- 2 -

officer believes there is an infraction, the enforcement officer may use these records as evidence of an alleged contravention. Enforcement officers also consider these records in the context of a regulatee's demonstration of due diligence. These records may also assist enforcement officers in determining if an alleged contravener was aware that diesel fuel was being sold for a use with sulphur levels that exceeded the prescribed sulphur limits.

Schedules 1 and 2

You had a follow up question regarding the legal purpose for requiring the provision of information about quantities of biomass-based diesel fuel or of a blend of biomass-based diesel fuel and diesel fuel.

The information requirements in the Regulation's schedules regarding biomass-based diesel fuel or of blends of biomass-based diesel fuel provide important intelligence that supports the administration and enforcement of regulations. The regulated parties producing biomass-based diesel and its blends are not a part of the same industry sector as those producing petroleum based diesel fuels, and the fuels are distributed in different ways.

Enforcement officers use this information to determine where and how to plan and conduct inspections, based on reported volumes, since the industries and the supply of these types of diesel fuels differ. For instance, information that is reported about high volumes of high sulphur content in biomass-based diesel fuel provides enforcement officers intelligence and direction on where they would track the fuel and helps them target inspections of the companies that purchased that fuel. This information is also required for the effective administration of the regulations, because it allows the Department to know the regulated industry and enables linkages across different regulations that assist with compliance verification and compliance promotion.

Subparagraph 5.1(2)(b)(iv), 5.1(3)(e) and Schedule 2

You also asked how the information in subparagraph 5.1(2)(b)(iv), 5.1(3)(e) and Schedule 2, the requirement that importers and producers identify "any other use, if known", is used to enforce the Regulations.

The information required under these provisions informs enforcement officers about the intended use of diesel fuel imported into Canada and ensures a record follows the diesel from the point of entry to the point of delivery. Enforcement officers need to know the intended use of the diesel to determine which of the prescribed requirements in section 3 of the Regulations apply to batches of diesel fuel and therefore what requirements are to be enforced.

.../3



- 3 -

The information on the 12-hour notification of imports and registration reports also help informs inspection planning. When enforcement officers conduct inspections, they verify the end use through sales records and invoices, for example, to ensure that companies are not importing higher sulphur diesel fuel and fraudulently declaring an end use that has no sulphur limit or a higher sulphur limit (i.e., claiming the diesel is jet fuel when selling it for on-road vehicle use).

Paragraph 5(2)(b)

You raised an issue in your email dated June 2, 2016 with respect to the proposed amendments to the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations* published in Part I of the *Canada Gazette* on May 21, 2016, calling our attention to the recurrence of an issue that was raised in a letter to the Department, dated April 10, 2013. In the email you stated: *"...that appears to recur in the proposed text is 'what 'evidence that demonstrates that [the method employed] provides results equivalent to those provided by the method specified in paragraph (a)' is the producer or importer required to provide other than evidence that the equivalency of the method has been validated in accordance with the specified standards?' If there is no specific, distinct evidence that would be provided to satisfy the first requirement beyond the evidence that satisfies the second requirement, then the proposed wording again appears to be redundant."*

For a regulatee to request the use of an alternative method to calculate the concentration of sulphur in diesel fuel, the regulatee must provide:

- 1) a description of the method,
- 2) evidence that demonstrates that the alternative method provides results that are equivalent to those obtained by the reference method specified in the Regulations, and
- 3) evidence that results obtained using both methods are statistically equivalent, using ASTM International standard ASTM D6708-13, *Standard Practice for Statistical Assessment and Improvement of Expected Agreement Between Two Test Methods that Purport to Measure the Same Property of a Material*.

Items 2 and 3 in the list above are distinct. The information required in item 2 is used to determine whether the proposed alternative method is suitable and acceptable to measure the concentration of sulphur in the diesel fuel, while item 3 determines if the results from this proposed test method sufficiently correlates to the referee method specified in the Regulations.

.../4

- 4 -



Information that allows the Department to verify the acceptability of the proposed test method and that allows the validation of the analytical procedures of the lab that conducted the sulphur testing includes, can include but is not limited to:

- results and data that evaluate method-specific information regarding detection limits such as instrument detection limits, sample detection limits and method detection limits;
- practical range of measurement;
- calibration range of the methodology;
- data to evaluate potential interferences (limitations of the method), accuracy, precision, standard errors in measurements; and
- results obtained of any reference samples measured or performance evaluation studies which indicate results are within acceptable thresholds.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Moffet".

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Helen Ryan, Director General, Energy and Transportation Directorate
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Annexe C

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 mai 2016

Madame Cynthia Kirby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
A/S le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2012-135, Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel

Je vous remercie pour votre lettre annexée en pièce jointe au courriel de M^{me} Mireille Hébert concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*.

Votre lettre a été transmise aux autorités chargées d'appliquer le Programme relatif à ce Règlement. Vous recevrez une réponse à votre lettre d'ici trois mois.

N'hésitez pas à communiquer avec moi pour tout complément d'information au numéro de téléphone suivant : 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Diane Burnham
Agente aux affaires réglementaires
Affaires législatives et réglementaires

c.c.: Helen Ryan, Directrice générale, Direction générale
de l'énergie et des transports
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 juillet 2016

Madame Cynthia Kirby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
A/S le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2012-135, Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel

Je vous remercie pour votre lettre du 10 mai 2016 et pour votre courriel du 2 juin 2016 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*. Par la présente, je souhaite répondre aux points que vous avez soulevés, dans l'ordre dans lequel vous les avez présentés.

Paragraphe 6(2) et règlement omnibus

Vous vouliez savoir s'il était possible, dans le cadre du règlement omnibus, de modifier la mention « ne convient pas pour usage » au paragraphe 6(2) pour en supprimer la mention des moteurs de locomotive. Nous sommes heureux de vous informer que le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu des articles 140, 209 et 286.1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (le règlement omnibus) a été publié le 21 mai 2016 dans la partie I de la *Gazette du Canada*. En raison de l'échéancier du processus de rédaction du règlement omnibus, nous n'avons pas été en mesure d'intégrer les modifications proposées au paragraphe 6(2) à cette publication. Toutefois, le Ministère mène des consultations auprès des parties concernées au sujet des modifications proposées et tentera de les inclure dans la version définitive du règlement omnibus qui sera publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada* si les commentaires recueillis sont positifs.

Paragraphe 6(3)

Vous avez demandé des éclaircissements au sujet de ce que les agents chargés de l'application de la loi font avec les registres dont la tenue est exigée en vertu du paragraphe 6(3).



Les registres aident les agents chargés de l'application de la loi à déterminer si les entités réglementées se conforment au Règlement. Plus précisément, ils aident les agents chargés de l'application de la loi à déterminer quelles interdictions et quelles limites de concentration de soufre s'appliquent au lot de carburant en question. Si l'agent chargé de l'application de la loi estime qu'il y a eu infraction, il peut utiliser les registres en question comme preuve d'une présumée contravention. Les agents chargés de l'application de la loi tiennent également compte de ces registres pour démontrer si l'entité réglementée a fait preuve ou non de diligence raisonnable. Les registres peuvent également aider les agents chargés de l'application de la loi à décider si le présumé contrevenant était au courant que le carburant diesel destiné à la vente présentait des concentrations de soufre qui étaient supérieures aux valeurs réglementaires.

Annexes 1 et 2

Vous aviez une question de suivi concernant la raison pour laquelle on oblige les producteurs et les importateurs à déclarer leurs lots de carburant diesel dérivé de la biomasse ou de mélanges de carburant diesel et de carburant diesel.

Les exigences énoncées dans les annexes du Règlement quant aux renseignements à fournir sur le carburant diesel dérivé de la biomasse ou ses mélanges permettent de recueillir des renseignements importants qui facilitent l'administration et l'application du Règlement. Les entités réglementées qui produisent du carburant diesel dérivé de la biomasse et ses mélanges ne font pas partie du même secteur industriel que celles qui produisent des carburants diesel à base de pétrole, et ces carburants sont distribués différemment.

Les agents chargés de l'application de la loi se servent de ces renseignements pour déterminer où et comment planifier et effectuer leurs inspections en se fondant sur les quantités déclarées, étant donné que l'industrie et la fourniture de ces types de carburants diesel diffèrent. Par exemple, les renseignements qui sont déclarés au sujet des concentrations élevées de soufre dans le carburant diesel dérivé de la biomasse fournissent aux agents d'application de la loi des renseignements et des balises sur la façon d'assurer un suivi du carburant et les aident à cibler leurs inspections des entreprises qui ont acheté ce carburant. Ces renseignements sont également nécessaires pour la bonne administration du Règlement parce qu'ils permettent au Ministère de connaître l'industrie réglementée et d'établir des liens entre divers règlements qui facilitent le contrôle de la conformité et la promotion de la conformité.

Sous-alinéa 5.1(2)b)(iv) et alinéa 5.1(3)e) et annexe 2

Vous avez également demandé en quoi les renseignements prévus au sous-alinéa 5.1(2)b)(iv), à l'alinéa 5.1(3)e) et à l'annexe 2 et l'obligation pour les importateurs et producteurs de mentionner « tout autre usage, s'il est connu » étaient utiles pour faciliter l'application du Règlement.



Les renseignements exigés aux termes de ces dispositions informent les agents chargés de l'application de la loi de l'usage que l'on entend faire du carburant diesel importé au Canada et font en sorte que l'on peut assurer un suivi du carburant à partir du point d'entrée jusqu'au point de livraison. Les agents chargés de l'application de la loi ont besoin de connaître l'usage prévu du diesel pour déterminer quelles exigences prévues à l'article 3 du Règlement s'appliquent au lot de carburant diesel en cause et, par conséquent, quelles exigences doivent être respectées.

Les renseignements contenus dans le préavis de 12 heures pour les importations et dans les registres facilitent également la planification des inspections. Lorsque les agents chargés de l'application de la loi procèdent à des inspections, ils vérifient l'usage final du carburant en consultant les registres de vente et les factures, par exemple, pour s'assurer que les entreprises n'importent pas du carburant diesel présentant une concentration de soufre plus élevée et qu'elles ne déclarent pas frauduleusement un usage final ne comportant aucune concentration de soufre ou présentant une concentration de soufre plus élevée (p. ex., en prétendant que le carburant est du carburant pour avion alors qu'il est vendu pour usage dans des véhicules routiers).

Alinéa 5(2)b)

Dans votre courriel du 2 juin 2016, vous soulevez une question au sujet des modifications proposées au Règlement sur le soufre dans le carburant diesel qui ont été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 21 mai 2016. Vous appelez notre attention sur une question qui avait déjà été abordée dans une lettre adressée au Ministère le 10 avril 2013. Dans votre courriel, vous déclarez : « [...] le problème semble se répéter dans le texte proposé, qui ne précise pas en quoi consiste "la preuve [que la méthode utilisée] donne des résultats équivalents à ceux obtenus avec la méthode visée à [l'alinéa a)]" en plus de la preuve servant à valider l'équivalence de la méthode conformément aux normes prescrites ». *S'il n'y a pas de preuve distincte spécifique à présenter pour satisfaire à la première exigence en plus de la preuve qui satisfait à la seconde exigence, le libellé proposé semblerait encore une fois redondant.* »

L'entité réglementée qui demande d'utiliser une autre méthode pour mesurer la concentration de soufre dans le carburant diesel doit fournir les renseignements suivants :

- 1) une description de la méthode en question;
- 2) une preuve démontrant que la méthode en question donne des résultats équivalents à ceux obtenus avec la méthode de référence précisée par le Règlement;
- 3) une preuve démontrant que les résultats obtenus avec les deux méthodes sont équivalents sur le plan statistique selon la norme ASTM D6708-13 de l'ASTM International intitulée *Standard Practice for*

- 4 -



Statistical Assessment and Improvement of Expected Agreement Between Two Test Methods that Purport to Measure the Same Property of a Material.

Les renseignements indiqués aux points 2) et 3) susmentionnés sont distincts. Les renseignements exigés au point 2) servent à déterminer si l'autre méthode proposée est convenable et acceptable pour mesurer la concentration de soufre dans le carburant diesel, tandis que le point 3) permet de vérifier si les résultats obtenus avec cette méthode d'analyse se rapprochent suffisamment de la méthode de référence prévue par le Règlement.

Parmi les renseignements qui permettent au Ministère de vérifier l'acceptabilité de la méthode d'analyse proposée et qui permettent de valider les méthodes analytiques du laboratoire qui a mené les analyses pour vérifier les concentrations de soufre, mentionnons les suivants :

- résultats et données évaluant des renseignements propres à la méthode et concernant les seuils de détection, tels que les seuils de détection des instruments de laboratoire, les seuils de détection des échantillons et la limite de la détection de la méthode;
- étendue de mesure pratique;
- plage d'étalonnage de la méthodologie;
- données permettant d'évaluer d'éventuelles interférences (limites de la méthode), exactitude, précision, erreurs de mesure courantes;
- résultats obtenus à la suite d'analyses d'échantillons de référence ou d'études de rendement qui démontrent que les résultats correspondent à des valeurs acceptables.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec M^{me} Diana Burnham, agente aux affaires réglementaires au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

John Moffet, Directeur général
Direction générale des
affaires législatives et réglementaires

c.c.: Helen Ryan, Directrice générale, Direction générale
de l'énergie et des transports
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 15, 2016

Mr. Ian Shugart
Deputy Minister
Department of Employment and
Social Development
Place du Portage Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
GATINEAU, Quebec K1A OJ9

Dear Mr. Shugart:

Our File: SOR/2013-84, Regulations Amending the Canada Pension Plan (Social Insurance Numbers) Regulations

The above-mentioned Regulations were before the Joint Committee at its meeting of April 14, 2016, at which time I was instructed to seek your further advice.

Your letter of May 12, 2015 stated that the process to make the three amendments to the Regulations requested by the Committee had begun. As it is now April 2016, the Committee would value your advice as to progress and in particular a more precise timeframe for the making of these amendments.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

 Employment and
Social Development Canada Emploi et
Développement social Canada



Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

MAY 18 2016

RECEIVED/REÇU

JUN 01 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

On behalf of Louise Levonian, Deputy Minister of Employment and Social Development Canada, I am responding to your letter of April 15, 2016. You wrote concerning *SOR/2013-84-Regulations Amending the Canada Pension Plan (Social Insurance Numbers) Regulations*.

I can confirm that consultations within the Department and with other federal departments and agencies were recently concluded and have confirmed support for the proposed amendments. The documentation to amend the regulations is under development. We anticipate that the regulatory process will be completed to have the amendments come into force in the spring of 2017.

I hope this information is helpful.

Yours sincerely,

Kathryn McDade
Senior Assistant Deputy Minister
Income Security and Social Development Branch



Annexe D

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 avril 2016

Monsieur Ian Shugart
Sous-ministre
Ministère de l'Emploi et
du Développement social
Place du Portage, Phase IV
140, promenade du Portage, 13^e étage
GATINEAU (Québec) K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2013-84, Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de
pensions du Canada (numéros d'assurance sociale)

Le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 14 avril 2016 et m'a prié de communiquer avec vous pour obtenir des précisions.

Dans votre lettre du 12 mai 2015, vous avez indiqué que le travail sur les trois modifications demandées au Règlement par le Comité avait débuté. Comme nous sommes maintenant en avril 2016, le Comité voudrait que vous lui fassiez part de l'état d'avancement du dossier et que vous lui fournissiez un échéancier plus précis.

Dans l'attente de vos nouvelles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/m



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 mai 2016

V/Réf. : DORS/2013-84

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

C'est au nom de Mme Louise Levonian, sous-ministre de l'Emploi et du Développement social, que je réponds à votre lettre du 15 avril 2016 au sujet du DORS/2013-84, *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada (numéros d'assurance sociale)*.

Je peux vous confirmer que les consultations au sein du Ministère et auprès des autres ministres et organismes sont terminées depuis peu et que tous appuient les modifications proposées. Les travaux sont en cours pour modifier le Règlement. Le processus réglementaire devrait se dérouler de manière à permettre l'entrée en vigueur des modifications au printemps de 2017.

En espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Kathryn McDade
Sous-ministre adjointe principale
Direction générale de la sécurité du revenu
et du développement social

Appendix E

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**



c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

April 14, 2014

Mr. Larry Surtees
Corporate Secretary
Department of National Defence
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

Dear Mr. Surtees:

Our Files: SOR/94-276, Canadian Forces Superannuation Regulations, amendment
SOR/94-277, Defence Services Pension Continuation Regulations,
amendment

I refer to your letter of March 20, 2013 to Mr. Jacques Rousseau, and would appreciate your advice as to the progress of the amendments addressing the concerns of the Joint Committee in connection with the above-mentioned instruments.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



National Défense
Defence nationale



29 June 2015

Peter Bernhardt,
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate,
Ottawa K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 06 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: Your files SOR/94-276; SOR/ 94-277; SOR/2007-33

I apologize for the delay in responding to your letters of 14 April 2014, 20 August 2014, 5 January 2015 and 12 May 2015, concerning your files SOR/94-276 and SOR/94-277.

Departmental officials have reviewed the correspondence on these files and on your file SOR/2007-33, to confirm which issues remain open, and to allow the Department to consolidate our responses on issues concerning the *Canadian Forces Superannuation and Defence Services Pension Continuation Regulations*. The Annex attached details the remaining open issues.

As noted in our letter of 23 February 2015 concerning your file SOR/2007-33, the Department is developing a package of complex and detailed regulatory amendments, of which the issues noted in the Annex form part. Our letter of 6 October 2011 to Jacques Rousseau anticipated that the recommendations cited in your files SOR/94-276 and SOR/94-277 would be included in a submission to the Treasury Board (TB) in 2012. In order to most effectively leverage resources, the recommendations for all three files will be included in the DND package of amendments, currently under development, with the exception of some provisions related to the Optional Survivor Benefit (OSB). The OSB provisions are intended to be addressed as part of a joint policy development effort with the Treasury Board Secretariat and the Royal Canadian Mounted Police. This work is expected to result in a joint TB submission proposing regulatory amendments to the relevant pension plans at a later date.

It is anticipated that the DND package of amendments will be completed in 2015 and presented for consideration in 2016; however, the ability to achieve this timeline will be strongly influenced by factors outside of the Department's control.

Yours sincerely,

C.L. Surtees
Corporate Secretary

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



January 25, 2016

Mr. Larry Surtees
Corporate Secretary
Department of National Defence
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

Dear Mr. Surtees:

Our File: SOR/2008-307, Regulations Amending the Canadian Forces
Superannuation Regulations and the Reserve
Force Pension Plan Regulations

It has come to my attention that, as a result of the amendments made to the *Canadian Forces Superannuation Act* by the *Jobs and Growth Act, 2012* (S.C. 2012, c. 31), the reference to subsection 5(6) of the *Canadian Forces Superannuation Act* in section 12.1 of the *Canadian Forces Superannuation Regulations* should now be to subsection 5(5).

Your confirmation that this correction is included in the amendments to the Regulations that you have indicated are currently under development would be appreciated.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



March 30, 2016

Mr. Larry Surtees
Corporate Secretary
Department of National Defence
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

Dear Mr. Surtees:

Our Files: SOR/94-276, Canadian Forces Superannuation Regulations,
amendment
SOR/94-277, Defence Services Pension Continuation Regulations,
amendment

I refer to your letter of June 29, 2015, and would appreciate your advice as to whether it is still anticipated that the amendments addressing the concerns of the Joint Committee in connection with the above-mentioned instruments will be made in 2016.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



National Defence

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Défense nationale

Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2



30 May 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 06 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: Your files SOR/94-276; SOR/94-277; SOR/2007-33; SOR/2008-307

Thank you for your letters of March 30 and May 20, 2016.

Please be advised that the Governor in Council approved amendments to certain Canadian Forces pension regulations on March 24, 2016 (PC Number 2016-0163). These were registered on March 29, 2016 as SOR/2016-0064. The amendments related to changes recommended by the Committee are set out in detail in the attached Annex.

Yours sincerely,

C. L. Surtees
Defence Corporate Secretary

Enclosure

Annexe E

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 avril 2014

Monsieur Larry Surtees
Secrétaire général
Ministère de la Défense nationale
Quartier général de la Défense nationale
101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Monsieur,

N/réf.: DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes,
modification
DORS/94-277, Règlement sur la continuation de la pension des services de
défense, modification

Pour donner suite à votre lettre du 20 mars 2013 à M. Jacques Rousseau, je vous saurais gré de me faire part de l'état d'avancement des modifications devant être apportées pour répondre aux préoccupations soulevées par le Comité mixte à l'égard des textes réglementaires susmentionnés.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 juin 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Vos dossiers: DORS/94-276; DORS/94-277; DORS/2007-33

Je m'excuse d'avoir tardé à répondre à vos lettres des 14 avril 2014, 20 août 2014, 5 janvier 2015 et 12 mai 2015, au sujet de vos dossiers DORS/94-276 et DORS/94-277.

Des fonctionnaires du Ministère ont examiné la correspondance liée à ces dossiers, ainsi qu'à votre dossier DORS/2007-33, afin de déterminer les questions qui sont toujours en suspens et de permettre au Ministère de regrouper ses réponses aux questions relatives au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et au *Règlement sur la continuation de la pension des services de défense*. Les questions toujours en suspens sont précisées dans l'annexe à la présente.

Comme on l'indiquait dans notre lettre du 23 février 2015 au sujet de DORS/2007-33, le Ministère travaille à l'élaboration d'un groupe de modifications réglementaires complexes et détaillées, dont font partie les questions indiquées en annexe. Dans notre lettre du 6 octobre 2011 à Jacques Rousseau, nous prévoyions que les recommandations indiquées dans vos dossiers DORS/94-276 et DORS/94-277 seraient comprises dans une présentation au Conseil du Trésor (CT) en 2012. Afin d'optimiser les ressources, les recommandations liées aux trois dossiers seront incluses dans le groupe de modifications du MDN, actuellement en cours d'élaboration, à l'exception de certaines dispositions relatives à la prestation de survivant optionnelle. Ces dernières devraient être traitées dans le cadre d'une initiative conjointe d'élaboration de politique avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Gendarmerie royale du Canada. Cette initiative devrait donner lieu à une présentation conjointe au CT, dans laquelle des modifications aux régimes de retraite concernés seront proposées, à une date ultérieure.

- 2 -



On prévoit que le groupe de modifications du MDN sera prêt en 2015, pour être soumis à l'examen des autorités compétentes en 2016. Toutefois, le respect de ce calendrier sera largement déterminé par des facteurs qui ne dépendent pas du Ministère.

Veillez recevoir, Monsieur, mes plus sincères salutations.

C. L. Surtees
Secrétaire général



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 janvier 2016

Monsieur Larry Surtees
Secrétaire général
Ministère de la Défense nationale
Quartier général de la Défense nationale
101, pr. Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-307, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des forces canadiennes et le Règlement sur le régime de pension de la force de réserve

J'ai appris que par suite des modifications apportées à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* par la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance* (L.C. 2012, ch. 31), l'article 12.1 du *Règlement sur la pension de retraite des forces canadiennes* devrait renvoyer au paragraphe 5(5) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et non au paragraphe 5(6).

Je vous saurais gré de confirmer que cette correction figure parmi les modifications au Règlement en voie de préparation.

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à la question. Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 mars 2016

Monsieur Larry Surtees
Secrétaire général
Quartier général de la Défense nationale
Ministère de la Défense nationale
101, promenade du Colonel-By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces
canadiennes
DORS/94-277, Règlement sur la continuation de la pension des
services de défense — Modification

À la suite de votre lettre du 29 juin 2015, j'aimerais savoir si, selon vous, la mise en œuvre des modifications visant à répondre aux préoccupations du comité mixte relativement aux règlements mentionnés ci-dessus est toujours prévue pour 2016.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn